

nyc.gov/health/nychanes



What Is the NYC Health and Nutrition Examination Survey?

The New York City Health and Nutrition Examination Survey (NYC HANES) is a community-based health survey done by the New York City Department of Health and Mental Hygiene (DOHMH). The survey includes an interview plus a brief physical exam. About 2,000 New Yorkers will be selected randomly (by chance), and from this representative group, we will be able to determine how many New Yorkers suffer from important health conditions, such as diabetes, high blood pressure, high cholesterol, and depression. The information from this survey will help us better direct New York City's resources to the public health needs of City residents.

For more than 35 years, a similar national study has been done in homes like yours around the country. Information from that survey has led to major improvements in the health care and nutrition advice we receive.

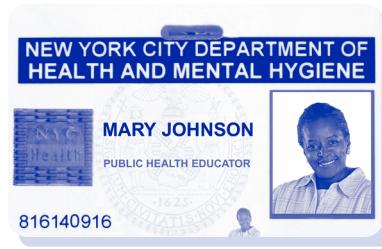
We have randomly selected some households to take part in the NYC HANES survey. The survey includes a detailed interview and a brief physical exam. These will be conducted in a City clinic that is located near your community.



For more information, please visit the NYC HANES website at: nyc.gov/health/nychanes

What happens if my household is selected?

A NYC HANES interviewer will visit your home. The interviewer will have an official identification card from the New York City Department of Health and Mental Hygiene. His or her photo will be on the card. The interviewer will ask some short, easy questions about you and other family members. This will take only a few minutes of your time. Answering the questions is completely voluntary, and there is no penalty if you refuse to answer any question. All of your answers will be kept private.



How was I chosen for the interview?

Because we cannot talk to everyone who lives in the City, we have chosen certain households to represent many others. To do this scientifically, we randomly selected some New York City neighborhoods. We then randomly selected a few houses within those neighborhoods. This means your household was selected completely by chance.

The people who live in the selected houses make up a "sample" of the residents of New York City. We do not know who lives in any of the households before we arrive to conduct the interview; nor do we know anything about them.

Depending on the number of adults who are living in a selected household, one or more may be chosen to participate in the full survey.

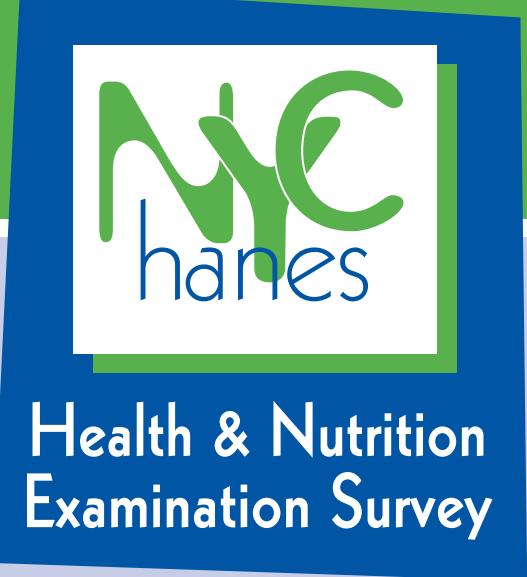
How do I know that information about me will be kept confidential?

The New York City Department of Health and Mental Hygiene will keep the information we collect for the New York City Health and Examination Survey (NYC HANES) confidential. We will keep all survey data safe and secure. The data and blood and urine samples we collect will be used for research and statistical reports and to help us better direct New York City's resources to the public health needs of New York City residents. [New York City Charter §556(d)(2)]

If you participate in NYC HANES, your information will be combined with the information of thousands of other people. Any information that we publish about the study will not identify you.

To help us further protect your privacy, we have obtained a Certificate of Confidentiality from the National Institutes of Health. [42 USC §241(d)] This Certificate does not mean that the federal government approves or disapproves of this research. With this Certificate, we cannot be forced to disclose information that may identify you (for example, by a court subpoena or Freedom of Information Law request). You should understand that a Certificate of Confidentiality does not prevent you from voluntarily releasing information about yourself or your participation in this study. Also, even with the Certificate of Confidentiality, you should know that we will disclose information to the appropriate health department on individuals participating in this study who test positive for hepatitis C virus or high lead, mercury, cadmium, or arsenic levels. Also, we will notify the appropriate parties if we have reason to believe that you are a danger to yourself or others. This Certificate does not prevent us from disclosing information that can identify you as a participant in this study to individuals authorized to audit this project.

We appreciate your talking with our survey interviewer. By taking part in this survey, you will help us to find out the real health needs of people living in New York City.



Encuesta sobre el Examen de Salud y Nutrición de la Ciudad de Nueva York

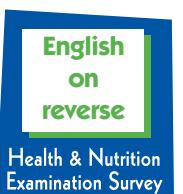
nyc.gov/health/nchanes

¿Qué es la Encuesta sobre el Examen de Salud y Nutrición de la Ciudad de Nueva York?

La Encuesta sobre el Examen de Salud y Nutrición de la Ciudad de Nueva York (New York City Health and Nutrition Examination Survey — NYC HANES) es una encuesta de salud comunitaria realizada por el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York (DOHMH). La encuesta incluye una entrevista y un breve examen físico. Se seleccionarán aproximadamente 2.000 neoyorquinos aleatoriamente (al azar), y a partir de este grupo representativo, podremos determinar cuantos neoyorquinos sufren afecciones de salud importantes, como diabetes, presión arterial alta, colesterol alto y depresión. La información de esta encuesta nos ayudará a administrar mejor los recursos de la ciudad de Nueva York de acuerdo a las necesidades de salud pública de los residentes de la ciudad.

Durante más de 35 años, se ha realizado un estudio similar a nivel nacional en hogares como el suyo. La información de la encuesta ha conducido a mejoras considerables en la atención médica y consejos sobre nutrición que recibimos.

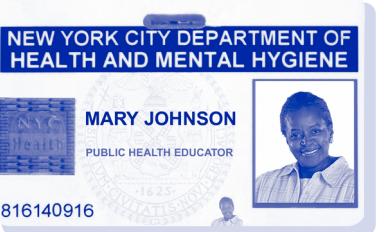
Hemos seleccionado al azar algunos hogares para que participen en la encuesta NYC HANES. La encuesta incluye una entrevista detallada y un breve examen físico. Ambos procedimientos se realizarán en una clínica de la ciudad situada cerca de su comunidad.



Para más información, por favor visite el portal de NYC HANES: nyc.gov/health/nchanes

¿Qué sucede si se selecciona mi hogar?

Un entrevistador de NYC HANES visitará su hogar. El entrevistador tendrá una tarjeta de identificación oficial del Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York. La tarjeta tendrá la foto del entrevistador. El entrevistador le hará algunas preguntas breves y fáciles sobre usted y los miembros de su familia. Le llevará sólo unos minutos responder las preguntas. Responder las preguntas es un acto completamente voluntario, y no se aplicarán sanciones si se niega a responder cualquier pregunta. Se mantendrá la confidencialidad de todas sus respuestas.



¿Cómo me eligieron para la entrevista?

No podemos conversar con todos los habitantes de la ciudad, y por eso elegimos ciertos hogares para representar a muchos otros. Para hacerlo científicamente, seleccionamos al azar algunos vecindarios de la ciudad de Nueva York. Luego seleccionamos al azar unas pocas casas dentro de aquellos vecindarios. Esto significa que su hogar se seleccionó completamente al azar.

Las personas que viven en los hogares seleccionados constituyen una "muestra" de los residentes de la ciudad de Nueva York. No sabemos quiénes viven en un hogar hasta que llegamos a realizar la encuesta; ni sabemos nada sobre sus habitantes.

Dependiendo de la cantidad de adultos que vivan en un hogar seleccionado, se podrán elegir uno o dos para que participen en la encuesta.

¿Cómo sé que mantendrán la confidencialidad de mi información?

El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York mantendrá la confidencialidad de la información que reúna en el curso de la Encuesta sobre el Examen de Salud y Nutrición de la Ciudad de Nueva York (NYC HANES). Mantendremos la seguridad de todos los datos de la encuesta. Los datos y las muestras de sangre y orina que se reúnan se utilizarán para realizar informes de investigación y estadísticos y para ayudarnos a distribuir mejor los recursos de la ciudad de Nueva York de acuerdo a las necesidades de salud pública de los residentes de la ciudad de Nueva York. [Carta de la Ciudad de Nueva York §556(d)(2)]

Si participa en NYC HANES, se combinará su información individual con la información de miles de otras personas. No se identificará su información individual en ninguna información que se publique.

Para una mejor protección de su privacidad, hemos obtenido un Certificado de Confidencialidad de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health). [42 USC §241(d)] Este Certificado no significa que el gobierno federal aprueba o desaprueba esta investigación. Con este Certificado, no nos pueden obligar a entregar información que le identifique (por ejemplo, por medio de una citación judicial o solicitud amparada en la Ley de Libertad de Información). Para su conocimiento, un Certificado de Confidencialidad no impide que usted entregue voluntariamente información sobre usted mismo o sobre su participación en este estudio. Además, aún con el Certificado de Confidencialidad, nos cabe informarle que nosotros entregaremos información al departamento de salud apropiado sobre los participantes en este estudio cuyos análisis muestren la presencia del virus de la hepatitis C, o niveles altos de plomo, mercurio, cadmio o arsénico. Asimismo, le notificaremos a las partes correspondientes si tenemos razones para creer que usted representa un peligro para usted mismo o para otras personas. Este Certificado no nos impide entregar información que pueda identificarle como participante del estudio a las personas que están autorizadas para auditar este proyecto.

Apreciamos que haya conversado con el entrevistador de nuestra encuesta. Su participación en esta encuesta ayudará a documentar las necesidades de salud reales de los habitantes de la ciudad de Nueva York.